

**Art. 1**

La Città di Codroipo, in collaborazione con l'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana (ARLeF), la Società Filologica Friulana, l'Istitüt Ladin Furlan Pre Checo Placerean e l'Ente Friuli nel Mondo, bandisce il concorso per l'assegnazione del Premio Letterario in Lingua Friulana «San Simon», 44a edizione, intitolato alla memoria dell'Ing. Angelo M. Pittana, per una **Raccolta di racconti** e per una **Traduzione**.

**Art. 2**

**RACCOLTA DI RACCONTI:** le opere presentate dovranno essere redatte utilizzando non meno di 120.000 caratteri, spazi inclusi. I testi, anonimi, dovranno essere inediti, redatti utilizzando strumentazioni informatiche e scritti nella grafia ufficiale della lingua friulana, così come stabilita dall'articolo 13 della L.R. 15/1996 e successive integrazioni e modifiche. Le opere dovranno essere consegnate in tre copie cartacee e, pena l'esclusione dal concorso, su supporto informatico in formato Word. Si precisa che le copie cartacee e i supporti informatici non verranno restituiti.

Le opere presentate a concorso dovranno essere corrette, definitive e pronte per la stampa, corredate da una fotografia dell'autore, un *curriculum vitae* dello stesso di massimo 1.500 battute e un'eventuale proposta grafica per la copertina (in ogni caso, la scelta della copertina spetterà alla segreteria del Premio). Le opere dovranno essere contrassegnate, come motto, dal titolo dell'elaborato. In una busta chiusa allegata ai testi dovranno essere inseriti nome e cognome, luogo e data di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, numero di telefono e indirizzo e-mail dell'autore; sulla busta dovrà essere riportato il motto/titolo dell'elaborato. Le opere dovranno pervenire **entro le ore 12:00 di venerdì 30 giugno 2023** all'Ufficio Protocollo del Comune di Codroipo, piazza Garibaldi, 81 – 33033 Codroipo (Ud). La busta dovrà essere chiusa e con la dicitura evidente "NON APRIRE – PREMIO LETTERARIO SAN SIMON 2023".

All'autore della raccolta di racconti che sarà scelto dalla Giuria, verrà assegnato un premio di € 1.500,00 (euro millecinquecento), al lordo delle trattenute di legge, e una targa ricordo.

L'Amministrazione comunale, su proposta della Giuria, potrà dar corso alla pubblicazione dell'opera premiata che verrà presentata e distribuita sabato 28 ottobre 2023, nell'ambito della cerimonia di premiazione. Le pubblicazioni verranno realizzate in collaborazione con la Società Filologica Friulana. Rimane inteso che i diritti di pubblicazione sulla prima edizione delle opere sono di proprietà del Comune di Codroipo.

**Art. 3**

**TRADUZIONE DI UN RACCONTO:** i partecipanti dovranno presentare una traduzione in lingua friulana del racconto "Il Friuli perduto" di Sergio Maldini, presente in "Il giornalista riluttante", edizione Il Mulino, 1968. Il racconto può essere reperito nel sito del Comune di Codroipo <https://www.comune.codroipo.ud.it/>. La traduzione, presentata in forma anonima, dovrà essere inedita, redatta utilizzando strumentazioni informatiche e scritta nella grafia ufficiale della lingua friulana, così come stabilita dall'articolo 13 della L.R. 15/1996 e successive integrazioni e modifiche. Le opere dovranno essere consegnate in tre copie cartacee e, pena l'esclusione dal concorso, su supporto informatico in formato Word. Si precisa che le copie cartacee e i supporti informatici non verranno restituiti.

Le opere presentate a concorso dovranno essere corrette, definitive e pronte per la stampa, corredate da una fotografia dell'autore, un *curriculum vitae* dello stesso di massimo 1.500 battute e un'eventuale proposta grafica per la copertina (in ogni caso, la scelta della copertina spetterà alla segreteria del Premio). Il frontespizio delle opere dovrà essere contrassegnato da un motto scelto dal partecipante. In una busta chiusa allegata ai testi dovranno essere

inseriti nome e cognome, luogo e data di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, numero di telefono e indirizzo e-mail dell'autore; sulla busta dovrà essere riportato il motto che contrassegna l'elaborato. Le opere dovranno pervenire **entro le ore 12:00 di venerdì 30 giugno 2023** all'Ufficio Protocollo del Comune di Codroipo, piazza Garibaldi, 81 – 33033 Codroipo (Ud). La busta dovrà essere chiusa e con la dicitura evidente "NON APRIRE – PREMIO LETTERARIO SAN SIMON 2023". All'autore della traduzione che sarà scelta dalla Giuria verrà assegnato un premio di € 1.000,00 (euro mille) al lordo delle trattenute di legge, e una targa ricordo.

L'Amministrazione comunale, su proposta della Giuria, potrà dar corso alla pubblicazione dell'opera premiata che verrà presentata e distribuita sabato 28 ottobre 2023, nell'ambito della cerimonia di premiazione. Le pubblicazioni verranno realizzate in collaborazione con la Società Filologica Friulana.

**Art. 4**

I lavori saranno esaminati da due apposite Giurie nominate dalla Giunta Comunale e formate da Martina Delpiccolo, Carlo Tolazzi e Walter Tomada per la sezione "Raccolta di racconti", da Serena Fogolini, Gottardo Mitri e Flavio Santi per la sezione "Traduzione di un racconto"; per ciascuna dal Sindaco o da un Assessore da lui delegato con funzioni di Presidente onorario, nonché da un segretario che verrà nominato dall'Amministrazione comunale.

**Art. 5**

**Per entrambe le sezioni** le decisioni della Giuria sono inappellabili.

**Art. 6**

Qualora nessuna delle opere (raccolta di racconti/traduzione) fosse ritenuta emergente sulle altre e quindi meritevole del Premio, questo non sarà assegnato, oppure verrà diviso in parti uguali (*ex aequo*) tra le opere ritenute più valide.

**Art. 7**

Agli autori di altre opere eventualmente segnalate dalla Giuria, verrà rilasciata una targa ricordo.

**Art. 8**

Le opere vincitrici e quelle meritevoli di segnalazione verranno in ogni caso valorizzate in occasione di eventi organizzati dalla Città di Codroipo attraverso letture, esposizioni e altre opportunità di divulgazione.

**Art. 9**

Non saranno comunicati i giudizi sulle opere non premiate.

**Art. 10**

La partecipazione al concorso è gratuita, comporta la piena accettazione del presente bando e implica l'autorizzazione al Comune, da parte degli autori, a conservare i dati personali dichiarati, essendo inteso che l'uso degli stessi è strettamente collegato al Premio e relative operazioni, escludendone l'utilizzo per ogni finalità diversa da quella qui dichiarata.

**Art. 11**

La proclamazione del vincitore e dei segnalati di entrambe le sezioni a concorso si terrà il giorno di **San Simone, sabato 28 ottobre 2023**, all'ora e nel luogo che saranno resi noti ai premiati e ai segnalati con avviso individuale, e alla cittadinanza con apposita comunicazione.

# Premi San Simon

## Il premi leterari in lenghe furlane



# 44<sup>e</sup> edizion

Premi San Simon

#### Art. 1

La citât di Codroip, in colaborazion cu la Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF), la Societât Filologjiche Furlane, l'Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean e l'Ent Friûl tal Mont, e bandis il concors par assegnâ il Premi Letterari in lenghe furlane «San Simon», 44e edizion, dedeât a la memorie dal Inz. Agnul M. Pitane, par une **racuelte di contis** e par une **traduzion**.

#### Art. 2

**RACUELTE DI CONTIS:** lis oparis a varan di jessi scritis doprant no mancul di 120.000 caratars, comprendûts i spazis. I tescj, anonims, a àn di jessi ineditis e scrits doprant imprescj informatics inte grafie uficiâl da la lenghe furlane daûr dal art. 13 da la leç regionâl 15/96 cu lis integrazions e modificjis fatis dopo. Si varà di consegnâ trê copiis su cjarte da lis oparis e ancje, pene la escluson dal concors, une copie su supuart informatic in formât Word. Ni lis copiis su cjarte, ni chê informatiche a saran tornadis indaûr.

Lis oparis presentadis a concors a varan di jessi coretis, definitivis e prontis pe stampe, cuntune fotografie e un *curriculum vitae* dal autôr di al plui 1.500 batudis, e ancje une propueste grafiche eventuaâl pe cuvierte (a ogni mût, la sielte de cuvierte e tocjarà a la segretarie dal Premi). Lis oparis a varan di jessi segnadis, tant che detule, dal titul dal lavôr stes. Intune buste sierade in zonte dai tescj si varà di meti non e cognon, puest e date di nassite, codiç fiscâl, direzion di cjase, telefon e direzion di pueste eletroniche dal autôr; parsore da la buste al varà di jessi scrit il titul/la detule. Dut al varà di rivâ **dentri di misdi di vinars ai 30 di Jugn dal 2023** li dal Ufici Protocol dal Comun di Codroip, place Garibaldi, 81 – 33033 Codroip (Ud). La buste e varà di jessi sierade e cu la scrite clare DI NO VIERZI – PREMI LETTERARI SAN SIMON 2023.

Al autôr da la racuelte di contis, che la Jurie e varà sielzût, i larà un Premi di € 1.500,00 (mil e cincent euros), mancul la impueste fissade da la leç e une plache ricuart.

La Amministrazion comunâl, daûr da la propueste da la Jurie, e podarà decidi di publicâ la opare premiade che e vignarà presentade e dade fûr sabide ai 28 di Otubar dal 2023, inte suaze dal event inmaneât pe premiazion. La publicazion e sarà fate in colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane. I dirits di publicazion da la prime edizion de opare a son di proprietât dal Comun di Codroip.

#### Art. 3

**TRADUZION DI UNE CONTE:** i partecipants a varan di presentâ une traduzion in lenghe furlane da la conte "Il Friuli perduto" di Sergio Maldini, presint in "Il giornalista riluttante", edizion Il Mulino, 1968. La conte si la po cjatâ tal sît dal Comun di Codroip <https://www.comune.codroipo.ud.it/>. I tescj, anonims, a àn di jessi ineditis e scrits doprant imprescj informatics inte grafie uficiâl da la lenghe furlane daûr dal art. 13 da la leç regionâl 15/96 cu lis integrazions e modificjis fatis dopo. Si varà di consegnâ trê copiis su cjarte da lis oparis e ancje, pene la escluson dal concors, una copie su supuart informatic in formât Word. Ni lis copiis su cjarte, ni chê informatiche a saran tornadis indaûr.

Lis oparis presentadis a concors a varan di jessi coretis, definitivis e prontis pe stampe, cuntune fotografie e un *curriculum vitae* dal autôr di al plui 1.500 batudis, e ancje une propueste grafiche eventuaâl pe cuvierte (a ogni mût, la sielte de cuvierte e tocjarà a la segretarie dal Premi). Il frontespizi da lis oparis a varà di jessi segnât cuntune detule sielzude dal partecipant. Intune buste sierade in zonte dai tescj si varà di meti non e cognon, puest e date di nassite, codiç fiscâl, direzion di cjase, telefon e direzion di pueste eletroniche dal autôr; parsore da la buste al varà di jessi scrite la detule ripuartade tal elaborât. Dut al varà di rivâ **dentri di misdi di vinars ai 30 di Jugn dal 2023** li dal Ufici Protocol dal Comun di Codroip, place Garibaldi, 81 – 33033 Codroip (Ud). La buste e varà di jessi sierade e cu la scrite clare DI NO VIERZI – PREMI LETTERARI SAN SIMON 2023.

Al autôr da la traduzion che la Jurie e varà sielzût, i larà un Premi di € 1.000,00 (mil euros), mancul la impueste fissade da la leç e une plache ricuart.

La Amministrazion comunâl, daûr da la propueste da la Jurie, e podarà decidi di publicâ la opare premiade che e vignarà presentade e dade fûr sabide ai 28 di Otubar dal 2023, inte suaze dal event inmaneât pe premiazion. La publicazion e sarà fate in colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane.

#### Art. 4

I lavôrs a saran esaminâts di dôs Juriis nomenadis de Zonte Comunâl e formadis di Martina Delpiccolo, Carlo Tolazzi e Walter Tomada pe sezion "Racuelte di contis" e di Serena Fogolini, Gottardo Mitri e Flavio Santi pe sezion "Traduzion di une conte"; in dutis dôs lis Juriis a saran dentri il Sindaco o un Assessôr delegât di lui cun funzions di President onorari, e ancje un segretari nomenât di bande de Amministrazion comunâl.

#### Art. 5

**Par dutis dôs lis sezions:** a lis decisions da la Jurie no si pues fâur cuintri.

#### Art. 6

Se nissun lavôr (racuelte di contis/traduzions) al sarà giudicât miôr di chei altris e degn dal premi, il Premi no si lu assegnarà, o pûr si lu dividerà in parts avuâls (ex aequo) jenfri lis oparis giudicadis lis miôr.

#### Art. 7

I autôrs di altris oparis che la Jurie e ves di giudicâ degnis di une segnalazion a varan in premi une plache a pueste.

#### Art. 8

Lis oparis che a varan vinçût o che a saran degnis di une segnalazion a saran valorizadis inte suaze di events inmaneâts da la Citât di Codroip midiant di leturis publichis, mostris e altris ocasionis di divulgazion.

#### Art. 9

No si fasarà nissune comunicazion sul judizi da lis oparis no classificadis.

#### Art. 10

La partecipazion al concors e je a gratis. I autôrs che a concorin a acetin in dut e par dut chest avis e a autorizin il Comun a tignî i dàts personâi declarâts, l'ûs di chei dàts al è leât a strent cul Premi e cu lis sôs proceduris; al è escludût che a sedin doprâts par altris fins.

#### Art. 11

La proclamazion dal autôr vincidôr e di chei che a àn meretade une segnalazion par dutis dôs lis sezions dal bant si le fasarà tal di di San Simon, sabide ai 28 di Otubar dal 2023; la ore e il lûc da la cerimonie si le fasarà savê ai vincidôrs e ai segnalâts cuntune letare personâl. Il public si lu visarà cuntune comunicazion a pueste.

# Premi San Simon

Il premi letterari in lenghe furlane

Si anticipa che te 45<sup>a</sup> edizion dal Premi «San Simon», che si tignarà tal 2024, a saran a concors dôs sezions: il romanç e il fumet.

Si puedin domandâ altris informazions cuntune e-mail a [premisansimon@comune.codroipo.ud.it](mailto:premisansimon@comune.codroipo.ud.it)

# Premio San Simon

Il premio letterario in lingua friulana

Si anticipa che per la 45<sup>a</sup> edizione del Premio «San Simon», prevista per il 2024, saranno messe a concorso due sezioni: romanzo e fumetto.

Per ulteriori informazioni si può inviare una e-mail a [premisansimon@comune.codroipo.ud.it](mailto:premisansimon@comune.codroipo.ud.it)

Organizât da  
Organizzato da



Citât di Codroip  
Città di Codroipo

In colaborazion cun  
In collaborazione con



Societât  
Filologjiche  
Furlane



Societâ  
Filologica  
Friulana



Istitut Ladin Furlan  
"Pre Checo Placerean"



Ente Friuli nel mondo